

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования «Алтайский государственный гуманитарно-  
педагогический университет имени В.М.Шукшина»  
(АГГПУ им. В.М. Шукшина)

Факультет отечественной и зарубежной филологии  
Кафедра иностранных языков

**Страдательный залог в современном немецком языке  
как аспект языкового образования**

Выпускная квалификационная работа

**Допустить к защите**

Зав. кафедрой иностранных языков  
«\_\_» \_\_\_\_\_ 2017 г.

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
(подпись)

Выполнила студентка  
ЯЗ-Н121 группы  
Приходько  
Анна Алексеевна

\_\_\_\_\_  
(подпись)

Научный руководитель:  
канд. филол. наук, доцент  
Щелок  
Татьяна Ивановна

\_\_\_\_\_  
(подпись)

Оценка

«\_\_» \_\_\_\_\_ 2017 г.

\_\_\_\_\_  
(подпись председателя ГЭК)

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования «Алтайский государственный гуманитарно-педагогический  
университет имени В.М. Шукшина»  
(АГГПУ им. В.М. Шукшина)

Факультет отечественной и зарубежной филологии  
Кафедра иностранных языков

АННОТАЦИЯ  
на выпускную работу бакалавра

Студента **Приходько Анны Алексеевны** группы Я-ZH121  
Направление подготовки: 44.03.01 Педагогическое образование  
Профиль: Иностранный язык (немецкий)  
Тема: Страдательный залог в современном немецком языке как аспект  
языкового образования

Das Passiv in der modernen deutschen Sprache als der Aspekt der Sprachbildung  
**Annotation**

Die Abschlussarbeit ist der Forschung des Passivs in der modernen deutschen Sprache als eines der Aspekte der sprachlichen Bildung gewidmet. Das Ziel der vorliegenden Diplomarbeit ist die Forschung sowohl der strukturellen und semantischen Besonderheiten des Passivs im modernen Deutschen als auch der Möglichkeiten der optimalen Bedingungen der Erlernung dieser grammatischen Kategorie von den Schülern.

Die Arbeit besteht aus zwei Kapiteln. Die Hauptfragen des ersten Kapitels sind mit dem Funktionieren des Passivs im deutschen Sprachsystem verbunden. Außerdem werden das Aktiv und das Passiv verglichen. Im zweiten Kapitel wird die besondere Aufmerksamkeit auf die sprachliche Bildung von den Schülern in den Deutschstunden gerichtet. Um diesen Prozess wirksamer zu machen, ist das eigene System der Übungen entwickelt, das dem Lehrer und dem Schüler bei dem Erlernen des Passivs behilflich sein kann.

Автор ВКР \_\_\_\_\_

Приходько А.А.

Руководитель ВКР \_\_\_\_\_

Щелок Т.И.

## Оглавление

Введение.....	4
1. Страдательный залог в грамматическом строе немецкого языка.....	7
1.1. Грамматическая система языка.....	7
1.2. Действительный и страдательный залого.....	11
1.3. Особенности построения страдательных конструкций.....	18
Выводы по первой главе.....	22
2. Страдательный залог в языковом образовании.....	24
2.1. О языковом образовании .....	24
2.2. Страдательный залог в УМК «Немецкий язык. Deutsch.» И.Л. Бим....	29
2.3. Формирование навыков устной и письменной речи с использованием страдательного залога.....	35
Выводы по второй главе.....	43
Заключение.....	45
Список использованной литературы.....	48

## Введение

Наше время выдвигает к системе образования свои требования: ее ориентированность на преодоление отчуждения между культурами, формирование толерантного поведения, способность жить в мире с его культурным и этническим многообразием. Иными словами, в современном обществе возрастает роль интернационального воспитания, а в качестве наивысшей ценности провозглашается свободная, образованная, творческая личность, готовая к межличностному и межкультурному сотрудничеству. Такая личность формируется посредством языкового образования, являющегося государственной, общественной и личностной ценностью. Оно становится лингвокультурным и обуславливающим тенденцию изучения родного и иностранного языка в тесной связи с культурой.

Сейчас как никогда необходимо, чтобы люди владели иностранными языками. Изучение иностранных языков, как известно, включает несколько аспектов. Одним из таких аспектов является грамматика, которая имеет первостепенное значение, так как с ее помощью происходит формирование умений устного и письменного общения. Это своего рода каркас, на котором базируется лексика. Грамматика – широкий спектр явлений, закономерностей, взаимосвязанных и взаимообуславливающих друг друга, в совокупности обеспечивающих доступность высказывания, его получение и понимание адресатом без искажения исходной информации. Значение грамматики в построении высказывания нельзя недооценивать. С ее помощью выражаются, например, отношения принадлежности, отнесенность высказывания к определенному временному пласту и т.д. Кроме того, этот языковой аспект может показать зависимость объекта от субъекта и наоборот, т.е. закономерности реализации залоговых отношений.

Вышесказанное определяет *актуальность* данного исследования, направленного на изучение особенностей страдательного залога в языковом образовании. Следует отметить, что залог является неотъемлемой частью письменной и устной речи на немецком языке.

*Объектом исследования* данной работы послужила грамматическая система современного немецкого языка в процессе языкового образования.

*Предметом исследования* являются особенности современного подхода к обучению грамматике немецкого языка в школе, а именно закономерности процесса формирования грамматического навыка в образовании и применении страдательного залога в межкультурном общении.

*Целью* данной дипломной работы является исследование страдательного залога в современном немецком языке как аспекта языкового образования.

Для достижения поставленной цели необходимо решить ряд *задач*:

1. Рассмотреть грамматическую систему языка.
2. Определить роль и особенности страдательного залога в грамматическом строе немецкого языка.
3. Исследовать современные приемы формирования грамматических навыков посредством использования действительного и страдательного залога.
4. Рассмотреть страдательный залог в языковом образовании.
5. Проанализировать УМК «Немецкий язык» И.Л. Бим и выявить в нем место страдательного залога.
6. Произвести анализ полученных результатов.

*Материалом* данного исследования послужил УМК «Немецкий язык» И.Л. Бим, использующийся при обучении немецкому языку в образовательных учреждениях.

В работе использованы следующие методы:

1. Метод сплошной выборки.
2. Сравнительно-сопоставительный метод.
3. Метод классификации, наблюдения и описания.

*Новизна* работы состоит в описании особенностей предъявления грамматического материала по теме «Страдательный залог в современном немецком языке» в УМК «Немецкий язык» И.Л. Бим и в изложении

собственного подхода к более оптимальному овладению данным грамматическим материалом учащимися школы. В связи с модернизацией образования и с тем, что Россия является поликультурной страной, в современном обществе возросла потребность в изучении иностранного языка. А для того чтобы устная и письменная речь была оформлена грамматически верно, следует подробно изучить такое часто употребляемое грамматическое явление в повседневной жизни человека, как страдательный залог.

*Практическая значимость* работы заключается в том, что в ней систематизировано представлены характеристики страдательного залога, особенности формирования грамматических навыков немецкого языка в системе современного образования. Результаты данного исследования могут использоваться на уроках немецкого языка в школе.

*Структура работы.* Дипломная работа носит теоретико-практический характер, состоит из введения, 2 глав, заключения и списка использованной литературы.

# 1. Страдательный залог

## в грамматическом строе немецкого языка

### 1.1. Грамматическая система немецкого языка

Немецкий язык на современном этапе своего развития имеет сложную структуру, включающую следующие языковые системы:

1. Лексическая.
2. Семантическая.
3. Грамматическая.

Слово «система» уже дает понять, что это элементы, которые тесно связаны между собой. Таким образом, каждая языковая система обладает определенной структурой, в которой есть свой алгоритм и которая образует единство, целостность [23].

В лексической системе языка – это, в первую очередь, образование слов, идиом, фразеологических и крылатых выражений. Также здесь широко представлено и само лексическое значение слов. Лексика любого языка имеет единицы, которые взаимосвязаны между собой, их называют лексемами. Внутри данной системы выделяются группы слов, которые объединены по определенным критериям и на основании определенных отношений. Так, в лексической системе выделяют два типа отношений, по которым слова объединяются в группы, - смысловые и формальные [28].

Смысловые отношения делятся на гиперо-гипонимические, синонимические и антонимические. Гиперо-гипонимические отношения представлены словами, связанными с родовым и видовым значением: например, слово *die Pflanzen* (гипероним) объединяет *die Bäume*, *die Sträucher*, *die Kräuter* (гипонимы). Синонимические отношения - это отношения, которые имеют полное или частичное совпадение по значению: например, такие слова, как *geschehen* и *passieren*, имеют частичное совпадение, объясняют отношение к неочень значительным событиям.

Антонимические отношения - противоположность значений: groß (большой) - klein (маленький).

Формальные отношения объединяют слова, обладающие сходными формами. Прежде всего, здесь следует упомянуть омонимы и паронимы. Омнимические отношения связывают слова, имеющие одинаковую форму, но абсолютно разные значения: der Band - том, das Band - лента. Паронимические отношения существуют между словами, близкими по звучанию и написанию, но разными по значению: Angel - удочка, дверная петля, Engel - ангел.

Относительно семантической системы языка важно, прежде всего, отметить, что здесь рассматривается смысловое значение лексических единиц; изучается тематическое объединение слов в группу, в которую включены имена существительные, а также глаголы и прилагательные, используемые с этими существительными. Семантика выделяется в самостоятельный раздел лингвистики, где исследуется значение единиц языка [6, - С. 54].

Пожалуй, ни один из аспектов иностранного языка не подвергался такому подробному изучению, как грамматика. Она представляет собой сложную систему. Так, в немецком языке выделяют систему падежей, разные способы словообразования, виды и способы составления предложений. Подробно также исследуется грамматическая сторона немецкого языка в соотношении с ее другими аспектами: лексическим и фонетическим. Все это говорит о том, что на протяжении времени немецкий язык менялся, что связано, в первую очередь, с развитием самого общества. Что касается конкретно грамматики немецкого языка, то здесь необходимо отметить в качестве подлежащих к обязательному изучению основные грамматические явления, которые помогают грамматически верно построить предложение, высказывание, текст. Грамматика является неотъемлемой частью нашей речи, так как она представляет ее материальную базу [24].



В данной работе основное внимание уделяется именно грамматической системе немецкого языка и его строю.

Грамматическая система языка - построение речевых элементов (высказываний, текстов) [25].

Само понятие грамматический строй представляет собой образование, которое определяет уникальность и специфику каждого языка в отдельности [25]. Здесь главным словом является грамматика, а грамматика — это один из аспектов языка. Она имеет два основных понятия, которые являются ее главными составляющими. Это морфология и синтаксис.

Если отдельно рассматривать тексты, статьи или даже словосочетания, то следует отметить, что это все состоит из грамматических единиц: морфема, слово, синтагма, предложение и текст.

В немецком языке грамматическая система является флективной, так как словоизменение при помощи спряжения и склонения частей речи стоит на первом месте. Но для немецкого языка, как и для многих других, характерны вспомогательные слова, которые помогают выразить грамматические отношения и саму специфику языка.

Морфология и синтаксис являются неотъемлемой частью грамматической стороны немецкого языка. Взаимодействие данных разделов дает возможность говорящему применять в одном предложении или тексте несколько грамматических явлений [22, - С. 76].

При изучении немецкого языка возникают затруднения с изменением морфологических форм грамматических явлений. Следует знать, в частности, склонение существительных: изменение формы слова во всех четырех падежах. Также необходимо учитывать изменение артикля: определенного (der, die, das) и неопределенного (ein, eine, ein). Морфологическое различие форм и разделение грамматических явлений закладывают фундамент правильного языкового общения на немецком языке.

Е.В. Шуман проводил анализ грамматической системы немецкого языка. Так, он выделил следующие особенности данной системы [22, - С. 125-126]:

1. Редкие грамматические явления, которые относятся только к немецкому языку.

Для имени существительного характерно изменение по падежам, но оно усложняется категориями рода существительных и типом склонения. Это объясняется тем, что род имени существительного уникален. Например, слово *das Mädchen* (девочка) в немецком языке среднего рода, *die Wendung* (поворот) женского рода, *das Gefächt* (бой) среднего рода. Уникальность заключается в том, что категорию рода имени существительного нельзя определить на другом языке. Данная особенность употребляется почти в каждой грамматической структуре [22, - С. 145-146].

2. Морфолого-синтаксическое сочетание грамматических явлений.

Данная особенность показывает, что грамматические явления зависят друг от друга. При построении предложений форма глагола-сказуемого зависит от формы подлежащего, учитывается также управление глагола. Это нужно учитывать для того, чтобы правильно построить высказывание на немецком языке [22, - С. 125-126].

3. Использование в речи важных грамматических явлений.

К таким грамматическим явлениям Е.В. Шуман относит глаголы с отделяемыми приставками и возвратные глаголы. Они часто используются в речевой деятельности. Если рассматривать данные группы глаголов с точки зрения морфологии и синтаксиса, то они не выходят за рамки одного слова [22, - С. 164-166].

4. Следующим специфическим грамматическим явлением, является глагольно-рамочная конструкция в предложении.

Рамочная конструкция является главной особенностью построения предложения в немецком языке. Выделяют простые и сложные предложения, с обратным и прямым порядком слов. Порядок слов в предложении зависит от

использования временных форм глагола (Präsens, Perfekt, Präteritum, Plusquamperfekt, Futur), а также от категории залога Aktiv и Passiv во всех его формах.

Так, при анализе особенностей грамматики немецкого языка, которые выделяет Е.В. Шуман, можно отметить главную закономерность грамматического аспекта языка - это необходимость использовать в одной рамочной конструкции несколько или сразу все грамматические явления. Следует учитывать данные характеристики, так как это помогает формированию грамматических навыков [22, - С. 125-126].

Специфическими чертами обладает в немецком языке и категория залога. Описанию ее особенностей посвящается следующий раздел.

## **1.2. Действительный и страдательный залого**

В немецком языке существует категория залога. Она появилась еще в древневерхнемецком периоде, но на том этапе своего становления язык не был достаточно развит как на сегодняшний день. Это грамматическое явление было представлено только в действительном залоге (Aktiv), а страдательный (Passiv) выражался в форме описания (или описательных оборотов). Однако уже в древних записях упоминалась грамматическая конструкция с вспомогательными глаголами *sîn*, *wesan* с причастиями в прошедшем времени от переходных глаголов [18, – С. 93].

Категория залога относится к наиболее сложному грамматическому явлению в языковом образовании, поскольку обладает своей спецификой. Залог в немецком языке носит функционально-семантический характер. Это обуславливается тем, что он проходит через такие уровни языка, как морфологический, синтаксический и лексический. На всех перечисленных уровнях происходит процесс словообразования и построение сложных залоговых конструкций.

В залоговых конструкциях языка выражаются субъектно-объектные отношения. В данном типе отношений находятся предметы и явления, которые

нас окружают. Субъектно-объектные отношения - это отношения между субъектом и объектом, где субъект - производитель действия, а объект – это непосредственно на кого или что направлено действие [12, - С. 67-68].

В немецком языке существует два залога: действительный (Aktiv) и страдательный (Passiv).

Глагол в немецком языке играет главную роль, потому что только в данном языке имеется одно настоящее время (Präsens), три прошедших (Präteritum, Perfekt, Plusquamperfekt) и два будущих (Futur I, II). Оба залога в немецком языке образуются во всех временных формах. Они выражают направленность действия и отношения между субъектом и объектом.

Временные формы обоих залогов имеют свои особенности образования и употребления. Так, при использовании действительного залога подлежащее является действующим, активным лицом, оказывающим влияние на дополнение или просто что-то делающим. Временные формы действительного залога образуются следующим образом:

Aktiv Präsens: путем прибавления к основе глагола личных окончаний. Например, глагол *krümmen* (кривить, сгибать):

ich krümme	Wir krümmen
du krummst	Ihr krümmt
er	Sie krümmen
sie krümmt	sie
es	

При образовании данной залоговой формы следует учитывать и виды глаголов. Слабые глаголы, основа которых оканчивается на *-dm-*, *-dn-*, *-d-*, *-t-*, *-ffn-*, *-tm-*, *-gn-*, *-chn-*, требуют после себя добавления гласного звука *-e-*. Например: *baden - badet*. Сильные глаголы, которые имеют корневую гласную *-e-* в инфинитиве, во 2 и 3 лице единственного числа меняют ее на *-i-* (*-ie-*, *-ieh-*); если в корне слова имеются гласные *a*, *o* или дифтонг *au*, то они получают умлаут. Модальные глаголы также видоизменяются в формах единственного

числа: меняют корневую гласную (за исключением глагола *sollen*) и не имеют личных окончаний [17, - С.48].

**Aktiv Präteritum:** простое прошедшее время, употребляется в повествовании, рассказе, описании; вторая из трех основных форм глагола:

*sagen* – *sagte* - *gesagt*

*wollen* – *wollte* - *gewollt*.

При спряжении слабых глаголов в **Präteritum** к основе неопределенной формы перед личным окончанием добавляется суффикс *-te*:

*fragen*: ich *fragte*

*machen*: ich *machte*

Если основа глагола оканчивается на *-d-*, *-t-*, *-dm-*, *-chn-*, *-ffn-*, то перед суффиксом ставится гласный *-e-*: *redete*, *antwortete*, *rechnete*, *öffnete*, *widmete*.

При спряжении сильных глаголов в **Aktiv Präteritum** часто изменяется корневой гласный: *lesen* - *las*, *treiben* - *trieb*.

Если глагол смешанного спряжения, то у него меняется корневая гласная и присоединяется суффикс *-te*: *wissen* - *wusste*, *bringen*- *brachte*.

**Präteritum** модальных глаголов образуется так же при помощи суффикса *-te*; он присоединяется к основе глагола перед личным окончанием: *sollen* - *sollte*, *wollen* - *wollte*. При образовании данной временной формы модальные глаголы теряют умлаут: *müssen* - *musste*, *dürfen* - *durfte*, *können* - *konnte*.

Личные окончания во 2 лице единственного числа и во всех лицах множественного числа такие же, как и у глаголов в настоящем времени. В 1 и 3 лице единственного числа окончания отсутствуют.

**Aktiv Perfekt** - это сложная временная форма, служит для передачи событий в прошедшем времени; преимущественно используется в устной речи. Образуется при помощи вспомогательных глаголов *haben* и *sein* в *Präsens* и *Partizip II* основного глагола. Но для правильного образования

данной временной формы следует учитывать, в каких случаях употребляется вспомогательный глагол *haben*, а в каких - *sein*.

Случаи образования Perfekt со вспомогательным глаголом *haben*:

- 1) со всеми переходными глаголами (*ich habe gemacht*);
- 2) с возвратными глаголами (*er hat sich erholt*);
- 3) с безличными глаголами (*es hat getaut*);
- 4) с модальными глаголами (*du hast gewollt*);
- 5) с большинством непереходных глаголов, указывающих на пребывание в каком-либо состоянии (*ihr habt gestanden*).

Случаи образования Perfekt со вспомогательным глаголом *sein*:

- 1) с глаголами движения, перемещения (*ich bin gegangen*);
- 2) с глаголами, обозначающими переход из одного состояния в другое (*er ist eingeschlafen*);
- 3) с глаголами *sein*, *werden*, *bleiben*, *misslingen*, *gelingen*, *begegnen*, *geschehen*, *passieren* (*wir sind geblieben*).

Если необходимо использовать модальный глагол в данном времени, то в этом случае совпадают его формы Partizip II и инфинитива: *Ich habe lange nicht einschlafen können*. - Я долго не могу уснуть.

Aktiv Plusquamperfekt - сложная временная форма, которая употребляется для передачи предшествования одного события другому в прошлом. Образуется при помощи вспомогательных глаголов *haben* и *sein* в *Präteritum* и *Partizip II* основного глагола. Вспомогательные глаголы выбираются так же, как и в Perfekt.

Aktiv Futur I - будущее время, образуется с помощью вспомогательного глагола *werden* в *Präsens* и *Infinitiv I* основного глагола, который стоит в конце предложения. Aktiv Futur I употребляется в следующих случаях:

- 1) действие в будущем времени;
- 2) предположение в настоящем времени;
- 3) категорический приказ.

Aktiv Futur II образуется при помощи вспомогательного глагола *werden* в *Präsens* и *Infinitiv II* (*Partizip II* + *haben* / *sein*) основного глагола. Aktiv Futur II используется:

- 1) для выражения предшествования одного действия другому (по отношению к будущему);
- 2) при описании предположения в прошедшем времени.

Таким образом, действительный залог во всех его временных формах ставит акцент на то, кто производит действие [20, - С. 128].

Противоположным действительному залогу в немецком языке является страдательный (*Passiv*). Это выражается тем, что при построении предложения в страдательном залоге подлежащее не выполняет никакого действия, а наоборот, действие направлено на него. Еще одной отличительной чертой является то, что в пассивной форме действующее лицо (подлежащее) не обязательно. *Passiv* позволяет сделать акцент на процессе действия и его результате.

Страдательный залог, также как и действительный, образуется во всех временных формах немецкого языка. Следует обязательно отметить и то, что *Passiv* имеет две формы - это пассив действия (*Vorgangspassiv*) и пассив состояния (*Zustandspassiv*).

Первая из названных форм (*Vorgangspassiv*) обозначает действие, процесс или изменение состояния. Образуется при помощи вспомогательного глагола *werden* (его личных форм) и *Partizip II* основного смыслового глагола. Используется во всех шести временных формах. При этом изменяться будет только вспомогательный глагол: именно по его форме определяется временная конструкция словосочетания или предложения в целом. Например:

Vorgangspassiv Präsens:

Hier wird ein Sportzentrum gebaut. - Здесь строится спортивный центр.

Vorgangspassiv Präteritum:

Hier wurde ein Sportzentrum gebaut. - Здесь построили спортивный центр.

Vorgangspassiv Perfekt:

Hier ist ein Sportzentrum gebaut worden. - Здесь построили спортивный центр.

Vorgangspassiv Plusquamperfekt:

Hier war ein Sportzentrum gebaut worden. - Здесь построили спортивный центр.

Vorgangspassiv Futur I:

Hier wird ein Sportzentrum gebaut werden. - Здесь будет строиться спортивный центр.

Vorgangspassiv Futur II:

Hier wird ein Sportzentrum gebaut worden sein. - Здесь будет строиться спортивный центр.

На основе вышеприведенных примеров следует отметить особенность образования Vorgangspassiv прошедших времен Perfekt и Plusquamperfekt, так как здесь используется устаревшая форма Partizip II вспомогательного глагола werden – worden, сохранившаяся из более ранних этапов развития немецкого языка. Такая же закономерность присуща временной конструкции Futur II [16, - С. 19].

Пассив состояния (Zustandspassiv) обозначает результат действия, состояние предмета или лица. Предложения в этом случае отвечают на вопрос, в каком состоянии находится предмет (Wie ist der Zustand?). Действующее лицо, в данной конструкции не употребляется.

Zustandspassiv образуется при помощи вспомогательного глагола *sein* и причастия прошедшего времени основного глагола. Возможны все шесть временных форм (однако, наиболее употребительные формы в Zustandspassiv – Präsens и Präteritum). Соответственно и сам вспомогательный глагол *sein* меняется в зависимости от времени [16, - С. 19]. Например:

Zustandspassiv Präsens:



Der Brief ist geschrieben. - Письмо написано.

Zustandspassiv Präteritum:

Der Brief war geschrieben. - Письмо было написано.

Zustandspassiv Perfekt:

Der Brief ist geschrieben gewesen.

Zustandspassiv Plusquamperfekt:

Der Brief war geschrieben gewesen.

Zustandspassiv Futur I:

Der Brief wird geschrieben sein.

Zustandspassiv Futur II:

Der Brief wird geschrieben gewesen sein.

Как видно из примеров образования пассива состояния, его главное отличие от пассива действия состоит в том, что здесь не упоминается действующее лицо из-за подчеркивания результата действия [27].

Кроме того, при построении страдательного залога следует обратить внимание на его употребление с модальными глаголами. Для образования данной конструкции используется причастие прошедшего времени + werden. Страдательный залог с модальными глаголами чаще всего встречается в настоящем времени и прошедшем времени Präteritum. В таких предложениях изменяется только временная форма модальных глаголов:

Der Patient muss operiert werden. - Пациент должен быть прооперирован (настоящее время).

Der Patient musste operiert werden. - Пациента должны были прооперировать (прошедшее время).

Таким образом, описание временных форм показывает, насколько сложное грамматическое явление представляет собой залог. Различия страдательного и действительного залогов заключается в синтаксическом построении предложений, так как они описывают одну и ту же ситуацию и одно и то же действие. Для того чтобы верно использовать в речи оба залога, необходимо, в первую очередь, знать все временные формы немецкого языка

и способы их образования. В немецком языке активный залог можно преобразовать в страдательный.

### 1.3 Особенности построения страдательных конструкций

Страдательный залог, как отмечалось, - это одно из самых распространенных грамматических явлений в немецком языке. Пассив строится из переходных глаголов при помощи вспомогательных. Образование данного грамматического явления имеет ряд особенностей, создается, прежде всего, по рамочной конструкции.

Так, в немецком языке различают три типа пассивных конструкций:

1. Одночленный пассив.
2. Двучленный пассив.
3. Трехчленный пассив.

Наиболее употребительной конструкцией страдательного залога в немецком языке является одночленный, или безличный, пассив. В одночленном пассиве не указываются ни объект, ни субъект: основное место занимает действие. Чаще всего в одночленном пассиве отсутствует подлежащее. Образуется такая конструкция, как от переходных, так и от непереходных глаголов, которые непосредственно выражают действие выполняемое человеком. Особенностью использования в речи данной конструкции является то, что здесь выделяется само действие, а предмет, на который направлено это действие, не указывается.

Описываемая конструкция используется с безличным местоимением *es*, которое в предложении выступает в роли подлежащего и является формальным. Безличный пассив имеет определенную рамочную конструкцию: может быть использован в предложении, как с прямым, так и обратным порядком слов. Если в предложении прямой порядок слов, то на первое место выносится местоимение *es*, если обратный - то оно опускается. Главное отличие от действительного залога в аналогичной ситуации – употребление неопределенно-личного местоимения *man*. Например:

Das unpersönliche Aktiv

Man tanzt. Танцуют.

Das unpersönliche Passiv

Es wird getanzt. Танцуют

Однако, в случае присутствия в предложении обратного порядка слов, в безличном пассиве местоимение *es* выпадает:

Dort wird getanzt.

Такой тип пассивной конструкции образуется во всех временных формах и только в 3 лице единственного числа. Следует обратить внимание, что в русском языке этим предложениям соответствуют неопределенно-личные, в которых сказуемое стоит в 3 лице множественного числа.

Например:

Präsens:

Es wird gearbeitet. Работают.

Präteritum:

Es wurde gearbeitet. Работали.

Perfekt:

Es ist gearbeitet worden. Работали.

Plusquamperfekt:

Es war gearbeitet worden. Работали.

Futur:

Es wird gearbeitet werden. Будут работать.

Следующая пассивная конструкция - двучленный пассив. Она наиболее употребима в немецком языке, так как позволяет сконцентрировать внимание на самом действии, когда как тот, кто выполняет это действие, неизвестен или просто неважен. Таким образом, в данной конструкции указывается само действие и объект воздействия. Подлежащим является объект воздействия, а сказуемым - глагол действия. Например:

Viele Häuser werden neu gebaut. – Строятся много домов. В данном предложении в роли подлежащего и одновременно объекта, подвергающегося воздействию, выступает словосочетание Viele Häuser. Сказуемое представлено сочетанием werden ... gebaut (действие).

Последняя конструкция - трехчленный пассив. В отличие от двучленного пассива тот, кто производит действие (объект воздействия), называется. Производитель действия в данной конструкции имеет форму предложного дополнения. Дополнения такого рода вводятся при помощи предлогов von (Dativ) и durch (Akkusativ). Но употребляются эти предлоги в разных случаях. Так, если при переводе из действительно залога в страдательный необходимо упомянуть инициатора действия, физическое лицо или причину, то используется дополнение с предлогом von.

Der Plan wird von unserer Brigade erfüllt. План выполняется нашей бригадой.

Если необходимо указать способ действия, причину или движущую силу - употребляется предложное дополнение с предлогом durch.

Er wurde durch den Wecker geweckt. Его разбудил будильник.

Основным отличием данных предложных дополнений является то, что, как правило, с одушевленным подлежащим используется предлог von, с неодушевленным - предлог durch.

Кроме того, существует предложное дополнение с предлогом mit (Dativ), которое указывает на предмет или инструмент, при помощи которого выполнено / выполняется действие:

Das Modell wurde mit diesem Werkzeug gemacht. Модель была сделана этим инструментом [10, - С. 45-46].

Наряду с моделями образования пассива при помощи вспомогательных глаголов werden и sein встречаются такие пассивные конструкции, в которых роль вспомогательного глагола играют bekommen и gehören. Они имеют пассивное значение и являются альтернативными другим пассивным конструкциям.

Так, пассивная конструкция с глаголом bekommen является альтернативой для пассива действия (Vorgangspassiv), но применяется исключительно с глаголами, которые влекут за собой объект в дательном падеже. В качестве таких глаголов могут выступать, например, erklären -

объяснять, schenken - дарить, schicken - отправлять, reparieren - ремонтировать. Например: *Ihr* wird ein Computer geschenkt (Ей подарят компьютер). - *Sie* bekommt ein Computer geschenkt (Она получит подаренный компьютер).

Пассивная конструкция с глаголом bekommen имеет некоторые особенности создания. Она образуется при помощи подлежащего, соответствующей временной формы сказуемого bekommen и Partizip II. Косвенный объект (Dativ) в пассиве действия становится подлежащим (Nominativ).

**Ihr** (Dativ) wird ein Computer geschenkt. – **Sie** (Nominativ) bekommt einen Computer geschenkt.

Подлежащее (Nominativ) в пассиве действия становится прямым объектом (Akkusativ) в данной конструкции.

*Ihr* wird **ein Computer** (Nominativ) geschenkt. – *Sie* bekommt **einen Computer** (Akkusativ) geschenkt.

Другие примеры:

1. Markus bekam sein Fahrrad gestohlen. - У Маркуса украли велосипед.
2. Die Zuschauer bekamen viel geboten. - Публику хорошо развесели.
3. Zum Geburtstag habe ich ein Buch geschenkt bekommen. – На день рождения мне подарили книгу.

Пассивная конструкции с глаголом gehören употребляется гораздо реже. Она заменяет пассив действия с модальными глаголами (müssen, sollen), которые выражают необходимость или надобность.

Данная конструкция образуется при помощи подлежащего, соответствующей временной формы сказуемого gehören и Partizip II.

Подлежащие (Nominativ) в пассиве действия с модальным глаголом müssen / sollen остается подлежащим (Nominativ).

**Das Zimmer** muss geputzt werden. - **Das Zimmer** gehört geputzt.

Косвенный объект (Dativ) в пассиве действия с модальным глаголом müssen / sollen остается косвенным объектом (Dativ).

**Meinem Bruder** muss geholfen werden. - **Meinem Bruder** gehört geholfen.

[31]. Примеры:

1. Die Täter gehören dafür bestraft. - Преступников надо за это наказать.
2. Eine solche Tat gehört verboten. - Такой поступок надо запретить.
3. Dieses Auto gehört regelmäßig gewartet. - Эта машина должна регулярно проходить технический осмотр.

Среди всех выше рассмотренных пассивных конструкций наиболее употребительные в немецком языке - двучленный и трехчленный пассив. Особое место данные конструкции занимают в СМИ, в частности при написании рекламы. Пассивная конструкция является средством грамматической реализации функции современной рекламы - информирует потребителя о новом товаре или услуге, о необходимости его употребления. В рекламах данное грамматическое явление употребляется во всех грамматических формах. Например:

1. ISOVER. So wird gedämmt [30, - С. 77]. - Изовер. Так изолирован.
2. Schur Blonde Collor Renew Shampoo und Konditionier wurden speziell für blond chloriertest und gesträhntes Haar entwickelt [29, - С.112]. - Шампунь и кондиционер специально разработан для осветленных волос.
3. Alle Produkte Regenwälder Mühle werden zusätzlich vom unabhängigen SGS INSTITUT FRESENIUS kontrolliert [31, - С. 6]. - Вся продукция Регенвэльдер проверяется институтом потребителя.

### **Выводы по первой главе**

В немецком языке существуют пассивный и активный залого.

Сравнение двух видов залогов в немецком языке показывает, что страдательный залог образуется во всех временных формах, также как и активный.

Различают пассив действия (Vorgangspassiv) и пассив состояния (Zustandspassiv). Некоторые формы, такие, как, Perfekt, Plusquamperfekt

Zustandspassiv употребляются в немецком языке редко, а пассивная форма Futur II в современном пассивном залоге практически не используется.

В отличие от активного залога, где важно, кто исполняет действие, в пассивном это не имеет значения. В пассивной конструкции особую роль играют субъектно-объектные отношения.

Пассив действия может встречаться в статьях, газетах, в разных инструкциях. В разговорной речи чаще всех рассмотренных конструкций выступает одночленный (безличный) пассив для выражения приказа или требования.

Пассив употребляется с переходными глаголами, но не со всеми, исключения составляют такие глаголы, как: haben, kennen, wissen и безличный оборот es gibt.

В современном немецком языке актив и пассив следует считать центральными формами категории залога. Специфика немецкого пассива заключается, во-первых, в отсутствии флективных форм выражения, во-вторых, в многообразии его конструкций образования во всех временных формах. Также следует отметить, что при создании пассивной конструкции, кроме вспомогательных глаголов werden и sein, также употребляются bekommen и gehören. Поэтому страдательный залог является одним из самых сложных грамматических явлений в немецком языке.

## 2. Страдательный залог в языковом образовании

### 2.1. О языковом образовании

Понятие *языковое образование* состоит из двух ключевых слов - *язык и образование*. *Язык* рассматривается как межкультурный способ общения, а *образование* - как средство приобщения к межкультурному общению [11, - С. 7].

Само понятие языковое образование является процессом и системой обучения как родному языку, так и иностранному. В современном мире стала очень быстро развиваться поликультурность. Поликультурность обуславливается тем, что наша страна, Россия, является на сегодняшний день многонациональной. В настоящий момент следует отметить знание у одного человека одного, двух или нескольких иностранных языков.

Язык с древних времен является вербальным средством общения. Сейчас он выступает в качестве межкультурного средства коммуникации, регулирует социальные отношения, помогает познать человеку окружающий мир и действительность. На современном этапе развития общества язык является регулятором деятельности человека, что учитывается при формировании образовательных программ нового поколения.

В наши дни наблюдается модернизация образования, одной из приоритетных сфер которой является школьное языковое образование. Данная сфера является таковой, потому что владение языком, как родным, так и иностранным, становится обязательным условием для развития личности в постиндустриальном обществе.

Согласно Федеральному государственному образовательному стандарту второго поколения языковое образование начинает формироваться еще с младшего школьного возраста [11, - С. 7].

Языковое образование представляет собой процесс и результат познавательной деятельности, направленные, в первую очередь, на



становление личности ученика. Владение иностранными языками в современном мире становится актуальным для большого количества людей разных профессий. Именно поэтому языковое образование в школе стало наиболее приоритетным на сегодняшний день. Оно закладывает базу знаний, умений и навыков выпускника школы и снабжает достаточно высоким уровнем владения языком, что в дальнейшем поможет ему в его профессиональной деятельности [14, - С. 528].

Если рассматривать языковое образование в рамках ФГОС второго поколения, то здесь следует отметить, что это процесс, в котором школьники самостоятельно приобретают умения организовать свою деятельность, анализировать и систематизировать полученные знания. Исходя из этого, языковое образование ставит перед собой следующие задачи:

1. Формирование у учащихся лексических, грамматических и фонетических навыков.
2. Развитие коммуникативных умений на основе языковых знаний.
3. Формирование навыков работы с книгой, словарем.
4. Развитие страноведческих и лингвострановедческих знаний, умений и навыков [4, - С. 125].

Первая задача предполагает, что данные навыки обеспечивают возможность пользоваться языком как средством иноязычного общения. Лексика, грамматика, фонетика – основные составляющие любого языка, его неотъемлемые компоненты. На уроках иностранного языка данная задача реализуется путем создания проблемной ситуации, в которой учащиеся применяют приобретенные знания, умения и навыки по определенной теме. Например, на уроке немецкого языка в 4 классе для активизации лексики у учащихся по теме «Мой распорядок дня» учащимся предлагается составить монологическое высказывание или инсценировать диалог по данной теме. Таким образом, перед учащимися ставится проблемная ситуация, при решении которой они используют и совершенствуют фонетические (отрабатывается произношение слов, например: waschen sich, kämmen sich,

aufstehen и так далее), лексические (использование лексических единиц по данной теме в речи), грамматические (спряжение возвратных глаголов, изменение корневых гласных в корне слова; например у глагола *waschen sich* в корне во 2 и 3 лице единственного числа добавляется а-умлаут) навыки [2, - С. 8].

Вторая задача заключается в реализации языковых и социокультурных знаний в рамках предметного содержания речи. На уроках иностранного языка проявляется в монологической и диалогической речи с использованием четырех основных аспектов языка: говорения, аудирования, чтения и письма. На учебных занятиях учащиеся знакомятся с традициями, обычаями и культурой страны изучаемого языка. Ознакомление, как отмечалось, проходит через:

- говорение – составление и инсценировка диалога. Например, в 5 классе учащимся предлагается составить диалог о том, как празднуют Рождество в Германии и России;
- аудирование - прослушивание минидиалогов, кратких высказываний по определенной теме;
- чтение - работа с аутентичными текстами, послетекстовыми заданиями, например: подобрать заголовок к прочитанному тексту, ответить на вопросы, составить план и разделить его на части;
- письмо - учащимся предлагается написать письмо другу в Германию, на тему связанную с культурой, или ответить на письмо.

Третья задача направлена на логическое построение высказывания и использование перевода. Изучение иностранного языка начинается со второго класса. Учащиеся начинают изучать иностранный язык при помощи учебника и словаря. Работа со словарем проводится систематически для того, чтобы активировать поисковую деятельность у учащихся.

Четвертая задача сопрягается с социокультурной компетенцией, то есть изучение языка тесно связано с культурой страны изучаемого языка. Данная задача реализуется путем ознакомления с национально-культурными

особенностями страны изучаемого языка, с правилами речевого поведения и умения использовать полученные знания в определенной ситуации общения.

Все задачи языкового образования тесно взаимосвязаны между собой: при решении одной из них идет плавный переход к следующей. В процессе обучения они не могут решаться вне зависимости друг от друга. С учетом того, что каждая задача направлена на разные аспекты языка и имеет разные способы решения, их объединяет следующее: при решении каждой задачи в основе лежит получение, систематизация и актуализация полученных знаний, умений и навыков на уроках иностранного языка [9, - С. 14].

Таким образом, решение данных задач в языковом образовании помогает достичь и саму цель. Целью языкового образования является использование изучаемого языка для иноязычного общения, расширения кругозора школьника посредством языка [15, - С. 67].

Выше перечисленные задачи и цель языкового образования реализуются в системно-деятельностном подходе, который лежит в основе ФГОС второго поколения. Сущность данного подхода заключается в том, что формирование и развитие личности ученика происходит не тогда, когда он получает готовые знания, а когда он находится в процессе самостоятельной познавательной деятельности, направленной на получение знаний. Технология данного подхода также подразумевает и деятельность учителя, которому необходимо создать специальные условия, в которых учащиеся самостоятельно обнаруживают и анализируют учебную проблему [21, - С. 239].

Системно-деятельностный подход реализуется на уроках следующими технологиями:

1. Информационно-коммуникативная технология. Данная технология подразумевает использование проекторов, интерактивной доски и компьютера. Компьютер является для учителя активным средством обучения и развития. Использование этой технологии способствует ускорению процесса обучения, позволяет повысить интерес к изучению

иностранный язык, а также индивидуализировать обучение, так как индивидуальный подход при обучении помогает избежать субъективной оценки. Все УМК, которые используются на сегодняшний день в школе, предлагают только дидактические аудиоматериалы, а при применении информационно-коммуникативного подхода учитель и сами учащиеся имеют возможность использовать ресурсы сети Интернет, а также создавать презентации. Таким образом, применение технических средств на уроках иностранного языка, в частности немецкого, который на сегодняшний день вытесняется английским и становится вторым иностранным языком, повышает мотивацию и интерес к его изучению [19, - С. 18].

2. Игровые технологии. Игра как один из методов преподавания часто используется на уроках иностранного языка и также является неотъемлемой частью языкового образования. Применение игровых технологий позволяет развивать мышление путем создания игровой ситуации. Игровые технологии помогают развивать грамматические, лексические и фонетические навыки. Игра проводится в различных формах: групповых, фронтальных, парных, что помогает создать благоприятную атмосферу на уроке [8, - С. 10-18].

3. Технология критического мышления. Предполагает развитие мыслительных навыков и побуждает учащихся к самостоятельной деятельности. Кроме того, данная технология способствует развитию творческого и логического мышления [7, - С. 67].

4. Технология проектной и исследовательской деятельности (целенаправленная деятельность по решению практических, поисковых и исследовательских задач). Данная технология направлена на организацию самостоятельной деятельности учащихся путем решения учебной задачи [8, - С. 14-15].

Таким образом, ФГОС второго поколения предполагает систематизированный образовательный процесс, в качестве неотъемлемой части которого рассматривается языковое образование. Как

целенаправленный процесс оно ориентировано на приобщение учащихся к новому для них средству общения, толерантности к другому языку, на познание иноязычной культуры.

Подводя итог сказанному, можно еще раз отметить, что на современном этапе модернизации российского образования активно развивается и языковая его составляющая, вследствие чего создаются благоприятные условия для изучения иностранного языка в соответствии с образовательным процессом. Это связано с тем, что совсем недавно его изучение было ориентировано на формирование ключевых знаний, умений и навыков. В настоящий момент языковое образование включает в себя в первую очередь овладение иностранным языком для приобщения к иной культуре [3, - С. 233], вследствие чего рассматривает человека в системе российского образования не только как носителя национальной культуры, но и также как субъекта межкультурного общения в процессе языковой коммуникации.

## **2.2. Страдательный залог**

### **в УМК «Немецкий язык. Deutsch» И.Л. Бим**

Иностранный язык, в частности немецкий, в современной системе образования начинает изучаться в начальной школе со второго класса. Самым распространенным УМК по немецкому языку является УМК «Немецкий язык. Deutsch» Инессы Львовны Бим. В учебно-методический комплекс входят: академический учебник немецкого языка, рабочая тетрадь, книга для учителя, аудиокурс и контрольно-измерительные материалы [1, - С. 11].

Все учебники, начиная со 2 по 11 класс, выстроены по блокам. Каждый блок имеет свои цели и задачи; данные блоки направлены на развитие четырех аспектов языка: аудирование, чтение, говорение, письмо, а также на закрепление и актуализацию знаний. Каждый из аспектов иностранного языка дается порционно, то есть с каждым годом, переходя из класса в класс,

знания умения и навыки по темам расширяются, дополняясь все новыми лексическими и грамматическими материалами. Учебники по данному УМК адаптированы для каждой ступени обучения.

Одним из наиболее сложных явлений немецкого языка является грамматика. Уже начиная со 2 класса, учащиеся знакомятся со спряжением многофункциональных (т.е. в зависимости от контекста выступающих и самостоятельными и вспомогательными) глаголов *sein* и *haben*, которые при дальнейшем изучении немецкого языка играют важную роль. Так, в качестве вспомогательных они помогают при образовании временных форм. Знакомство с временными формами происходит также порционно, начиная с 3 класса.

Грамматический материал с каждым годом изучения немецкого языка усложняется, и в 7-8 классах учащиеся могут самостоятельно определять временные формы глаголов, работая с аутентичными текстами.

С 8 класса начинается знакомство с категорией залога. Как известно, в немецком языке их два: действительный и страдательный. Наибольшее внимание уделяется страдательному залогу, который изучается в сравнении с действительным.

Названное грамматическое явление изучается в теме «Eine Reise durch die Bundesrepublik Deutschland» в блоке «Grammatik. Ist eine harte Nuss?» [13, - С. 132], потому что в данной теме много текстов, в которых говорится о достопримечательностях Германии, когда и кем они были основаны. Эти тексты построены на основе пассивных конструкций: в них не упоминается объект. Перед началом знакомства с данной категорией залога учащимся предлагается сравнить перевод предложений с немецкого языка на русский:

1. Berlin *wurde* 1237  
(im 13. Jahrhundert) *gegründet*.

1. Берлин *был основан* в 1237  
году (в 13 веке)

- |  |   |
|--|---|
| <p>2. Im Zweiten Weltkrieg <b>wurde</b> Berlin stark <b>zerstört</b>.</p>                            | <p>2. Во время второй мировой войны Берлин <b>был</b> сильно <b>разрушен</b>.</p>     |
| <p>3. Jetzt ist Berlin wieder eine Stadt und hier <b>wird</b> viel <b>gebaut</b>.</p>                | <p>3. Сейчас Берлин снова единый город, и здесь много <b>строят</b>.</p>              |
| <p>4. In der Mitten des Tiergartens <b>wurde</b> die 75 Meter hohe Siegelsäule <b>errichtet</b>.</p> | <p>4. В центре Тиргартена <b>была сооружена</b> колонна победы высотой 75 метров.</p> |

Как видно из описанного упражнения, вводятся не все временные формы образования страдательного залога. На данном этапе обучения иностранному языку учащимся предлагаются только две: Präsens Passiv и Präteritum Passiv.

Для закрепления материала далее ученикам дается задание, в котором они должны перевести предложения с немецкого языка на русский, обращая при этом внимание на сказуемое, и определить в каком времени (настоящем или прошедшем) происходит действие.

Следующее упражнение предполагает опять же перевод предложений, но обращая внимание на предлог *von*, который входит в структуру предложного дополнения. Предлог *von* вводится в сопровождении глаголов *entdecken, entwickeln, erfinden*; при этом дополнение отвечает на вопрос *von wem?* (кем?). Например:

von dem Arzt Conrad Röntgen (врачом Конрадом Рентгеном)

von dem Gelehrten Robert Koch (ученым Робертом Кохом)

Для закрепления грамматического материала учащимся на основе образца нужно составить предложения в страдательном залоге с использованием предлога *von*. Так, в учебнике немецкого языка для 8 класса И.Л. Бим предоставлено следующее упражнение:

*Was wisst ihr also von diesen Menschen: Gottfried Leibniz, Rudolf Diesel, Conrad Röntgen, Johan Gutenberg, Justus Liebig, Robert Koch. Sprecht nach dem Muster:*

**Muster:** *Leibniz ist der große deutsche Gelehrte, von dem die erste Rechenmaschine konstruiert wurde [3, - С. 233].*

Дальнейшее знакомство со страдательным залогом происходит уже в 9 классе в теме «*Ferien und Bücher. Gehören sie zusammen*», в четвертом блоке «*Grammatik. Ist das eine harte Nuss?*». Данный блок направлен на повторение всех временных форм, подразумевает повторение образования пассива в настоящем и прошедшем времени. Здесь предлагаются упражнения на распознавание страдательной конструкции при помощи перевода. Так, учащимся нужно перевести предложения с немецкого языка на русский, затем определить временную форму глаголов. Например:

*1. Die Kinder- und Jugendbücher von Christine Nöstlinger werden in Deutschland nicht nur von Kindern, sondern auch von Erwachsenen gern gelesen.* Учащиеся определяют страдательный залог - ***Präsens Passiv***, обращая внимание при переводе и чтении на вспомогательный глагол ***werden***.

После того как учащиеся вспомнят и закрепят формы пассива в настоящем (***Präsens***) и прошедшем (***Präteritum***) временах, следует знакомство со следующими формами образования страдательного залога: ***Perfekt Passiv***, ***Plusquamperfekt Passiv*** и ***Futur Passiv***. Объяснение данного грамматического материала в УМК 9 класса И.Л. Бим происходит схематично. В учебнике нет конкретной теории по объяснению данного материала, указано только упражнение со схемами:

*Wie bildet man...*

***Perfekt Passiv= werden + Partizip II***

*ist ... worden*

***Wo ist das Buch gedruckt worden?***

***Plusquamperfekt Passiv= werden + Partizip II***

*war... worden*



*Wo war es übersetzt worden?*

**Futur Passiv= werden + Partizip II**

*wird... werden*

***Das Buch wird auch nach vielen Jahren gelesen werden.***

Далее для закрепления грамматического материала УМК предлагает упражнение, которое содержит небольшой текст: учащимся необходимо перевести данный текст, обращая внимание на временные формы глаголов, и определить, какие формы страдательного залога использованы в тексте.

В УМК И.Л. Бим для 10 класса даны упражнения только на повторение и закрепление данного грамматического материала.

Таким образом, анализ 3 учебников из УМК И.Л. Бим показывает, что знакомство с таким сложным грамматическим явлением, как страдательный залог, происходит на основной ступени обучения, в 8-9 классах. На старшей ступени обучения его можно встретить только в 10 классе: в повторении пройденного материала за 9 класс. Упражнения, которые предоставлены в данном УМК, минимальны, то есть их количество на закрепление и повторение является очень малым. При этом они имеют свои недостатки и достоинства.

Так, в школе овладение иностранным языком при изучении грамматического материала происходит с опорой на родной язык. Если целью урока является получение или закрепление грамматического материала, то присутствует межпредметная связь: немецкий - русский язык. Однако грамматика немецкого языка опережает изучение грамматики русского языка, что является большим недостатком предметной рабочей программы по немецкому языку в 8 классе.

Кроме того, при анализе упражнений на закрепление и повторение страдательного залога можно сделать вывод, что здесь применяются два метода к изучению грамматического материала, это:

1. Сравнительно-сопоставительный метод, при котором учащимся предлагается сравнить и сопоставить перевод предложений с пассивными конструкциями.

2. Грамматико-переводческий метод, когда учащиеся переводят предложения, обращая внимание на грамматические формы глаголов.

Но данных методов обучения такому сложному грамматическому явлению, как образование страдательного залога во всех временных формах, недостаточно, поскольку они реализуются на материале однотипных упражнений, без привлечения творческих способностей обучающихся.

Достоинства данного УМК, касательно страдательного залога, в том, что учащиеся имеют возможность работать как устно, так и письменно, то есть употребляют форму пассива в письменной и устной речи. В 8-9 классах, кроме этого, предлагается работа с аутентичными текстами, которые несут социокультурные и страноведческие знания по немецкому языку.

В целом можно отметить, что каждый урок немецкого языка несет в себе языковое образование. В 8-10 классах оно осуществляется поэтапно, если говорить о грамматическом материале. Все задачи языкового образования решаются. Но все-таки при этом есть и недостатки: в неполной мере на уроках немецкого языка происходит развитие коммуникативных умений при помощи использования в речи грамматического материала, а это одна из задач языкового образования личности в поликультурном обществе.

### **2.3. Формирование навыков устной и письменной речи с использованием страдательного залога**

Формирование навыков устной и письменной речи с использованием страдательного залога начинается с 8 класса. На данной ступени обучения для овладения названными навыками упражнения систематизированы так, чтобы целенаправленно повторять известный грамматический материал и овладевать новым.

Знакомство со страдательным залогом, как отмечалось, начинается с 8 класса. УМК И.Л. Бим предлагает минимум заданий, что порой затрудняет понимание школьниками того, что такое страдательный залог. В основном на этом этапе обучения происходит сравнение русских и немецких предложений в данной грамматической форме с привлечением страноведческого материала. Как правило, учащиеся сначала при чтении сталкиваются с предложениями, содержащими сказуемое в различных временных формах страдательного залога, и лишь потом происходит авторское обобщение их структуры и дается памятка об их употреблении или учащиеся побуждаются к самостоятельным выводам и обобщениям.

Для того чтобы учащиеся могли сделать самостоятельные выводы и обобщить имеющийся грамматический материал, на уроках немецкого языка часто учителю приходится прибегать к дополнительным упражнениям по данной теме. Так, в 8 классе для осуществления самостоятельной работы предлагаются упражнения, основанные на страноведческом материале Германии. Для дополнительного изучения и закрепления представленных в них временных форм страдательного залога можно использовать также страноведческий материал России или родного города (села). Для этого необходима межпредметная связь между немецким языком и историей родного края, населенного пункта. Например, за основу в данных упражнениях может быть взят город Бийск. Для начала необходимо побудить учащихся к самостоятельной работе по данной грамматической теме. Эта работа выстраивается учителем по следующим этапам:

1. Сбор исторического материала.
2. Систематизация материала.
3. Выделение в русском тексте форм действительного и страдательного залогов.
4. Определение форм действительного и страдательного залогов.
5. Перевод данных конструкций с русского на немецкий язык и их сравнение.

Система упражнений с опорой на страноведческий материал может выглядеть следующим образом.

1. Прежде всего учащимся может быть предложен ряд предложений с установкой прочесть и сравнить их:

*Aus der Geschichte von Bijsk*

Lest und vergleicht die Sätze.

- 1) Город Бийск основан в 1709 году. - Bijsk wurde 1709 gegründet.
- 2) Острог был вооружен пушками. - Der Ostrog wurde mit den Kanonen bewaffnet.
- 3) В 1786 году уездный центр был перенесен в Барнаул. - Im Jahr 1786 wurde die Kreisstadt nach Barnaul gatragen.
- 4) 1 мая 1797 года был упразднен городской магистрат Бийска. – Am 1. Mai 1797 wurde der Stadtmagistrat Bijsks abgeschafft.
- 5) 12 марта 1807 года был утвержден герб города Бийска. – Am 12. März 1807 wurde das Wappen von Bijsk freigegeben.
- 6) В 1822 году Бийск был обращен в село, но в 1827 году снова был признан уездным городом. - Im Jahr 1822 wurde Bijsk in das Dorf verwandelt, aber im Jahr 1827 wurde es wieder als Kreisstadt anerkannt.
- 7) 28 марта 2008 года было утверждено положение о гербе Бийска. – Am 28. März 2008 wurde die Verordnung über das Wappen von Bijsk bestätigt.
- 8) Центральная городская библиотека имени В.М. Шукшина основана в 1900 году. - Die Zentrale Stadtbibliothek von W.M. Schukschin wurde 1900 gegründet.
- 9) 21 ноября 2005 года Бийску присвоен статус Наукограда. – Am 21. November 2005 wurde Bijsk mit dem Status Naukograd ausgezeichnet.
- 10) В 2009 году было открыто новое здание железнодорожного вокзала. - 2009 wurde der Neubau des Bahnhofs eröffnet.

Данное упражнение имеет целью закрепить и актуализировать грамматический навык употребления страдательного залога, который учащиеся могут затем применять в письменной и устной речи.

2. Следующее упражнение направлено на закрепление трехчленной пассивной конструкции, которая, кроме субъекта и совершаемого над ним действия, включает предложное дополнение и употребляется с предлогами *von* и *durch*. Также данное упражнение направлено на закрепление грамматической формы *wurde ... erfunden / entwickelt / entdeckt*.

Кроме того, вместе с закреплением означенной пассивной конструкции учащиеся тренируются в применении придаточного определительного предложения, ознакомление с которым происходит также в теме «*Wir reisen durch die Bundesrepublik Deutschland*». Упражнение разделено на две части. Первая часть упражнения носит ко всему прочему страноведческий характер, что позволяет учащимся при помощи предлагаемого грамматического материала рассказать на немецком языке о выдающихся ученых и изобретателях России. Вторая часть упражнения связана с применением предлога *durch*.

a) Lest und vergleicht die Sätze. Achtet auf die Wortstellung in dem Attributsatz.

1) Александр Федорович Можайский - великий русский изобретатель, которым был создан первый самолет. - *Alexandr Fjodorowitsch Mozajskij ist der russische Erfinder, von dem das erste Flugzeug erstellt wurde.*

2) А.С. Попов - русский изобретатель, которым был создан первый радиоприемник. - *A.S. Popov ist der russische Erfinder, von dem das erste Radio erfunden wurde.*

3) Д.И. Менделеев - русский химик, которым была создана периодическая таблица химических элементов. - *D.I. Mendeleew ist der russische Chemiker, von dem das Periodensystem der chemischen Elemente erstellt wurde.*

4) А.Д. Сахаров - советский физик, которым была создана водородная бомба. - *A.D. Sacharow ist der sowjetische Physiker, von dem die Wasserstoffbombe erfunden wurde.*

5) А. Пажитнов - изобретатель, которым в 1985 году была изобретена компьютерная игра тетрис. - A. Pozytnow ist der Erfinder, von dem das berühmte Computerspiel Tetris im Jahr 1985 erfunden wurde.

b) Lest und vergleicht die Sätze.

1) Europa wird von Asien durch die Uralgebirge getrennt. - Европа отделена от Азии Уральскими горами.

2) Dresden wurde 1945 durch den Bombenangriff stark zerstört. - В 1945 году Дрезден сильно пострадал от бомбардировок.

3) Der Verkehr wurde durch heftige Regenfälle unterbrochen. - Движение было прервано в результате сильных дождей.

4) Der Verkehr wurde in diesem Winter durch Schneestürme unterbrochen. - Движение этой зимой было осложнено из-за метелей.

Таким образом, данное упражнение нацелено на повторение порядка слов определительного придаточного предложения и применения предлога *von* (Dativ) в первой части и предлога *durch* (Akkusativ) - во второй. Кроме того, активизируются знания учащихся о склонении существительных и местоимений, поскольку данные предлоги управляют соответствующими падежами.

3. Для контроля навыков применения предлогов в трехчленной пассивной конструкции может быть использовано данное ниже упражнение с пропусками. Учащимся предлагается вставить верный предлог.

Gebraucht die Präpositionen *von* oder *durch*.

1. Die Aufgabe wird ... der Lehrerin geprüft. 2. Der Satz wurde ... dem Schüler an die Tafel geschrieben. 3. Der Redner wurde ... den Beifall unterbrochen. 4. Das Boot wurde ... den Wind an Land getrieben. 5. Die Straßen werden ... Laternen beleuchtet. 6. Das Buch wird ... den Kindern gelesen. 7. Viele Krankheiten werden ... Viren verursacht.

4. Следующее упражнение направленно на отработку конструкции безличного пассива: анализ структуры предложений и изменение порядка слов в предлагаемых синтаксических единицах.

Lest und übersetzt die Sätze. Verändert die Wortfolge.

- 1) Im Museum wurde viel über die Geschichte Kölns erzählt.
- 2) Es wird sonntags nicht gearbeitet.
- 3) Herum wird viel gesprochen.
- 4) Es wurde ihm auf seine Frage nicht geantwortet.
- 5) Es wird hier nicht geraucht.

Данные типы упражнений также можно использовать и на старших ступенях обучения в 9-10 классах.

Для того чтобы дать учащимся полное представление об образовании действительного и страдательного залогов в немецком языке и имеющихся при этом различиях, им предлагается поработать не только с грамматическим материалом, но и с лексическим. Так, были разработаны нижеописанные упражнения; при этом за основу взята лексика по теме «Eine Reise durch die Bundesrepublik Deutschland», в рамках которой отрабатываются следующие лексические единицы: die Auslandsreise, das Reiseziel, die Fahrkarte, wählen, packen, die Koffer, die Kleidungsstücke, mitnehmen, fahren mit (Dativ).

В процессе учебного занятия учащиеся составляли предложения с заданной лексикой в действительном залоге. При этом им было предложено составить не просто предложения с данными словами, а чтобы в итоге получилось краткое монологическое высказывание.

- 1) Viele Menschen machen eine Auslandsreise.
- 2) Zuerst bestimmen sie ihr Reiseziel.
- 3) Die Menschen bestellen die Fahrkarten.
- 4) Sie wählen, womit sie fahren – mit der Eisenbahn oder mit dem Flugzeug.
- 5) Wir packen die Koffer.
- 6) Ich nehme verschiedene Kleidungsstücke, Kleinigkeiten und Lebensmittel mit.

После того как учащиеся составили предложения, им было рекомендовано трансформировать полученные синтаксические единицы в

другие, содержащие страдательный залог и соответствующую временную форму: *Präsens Passiv* и *Präteritum Passiv*. После выполнения задания предложения выглядели следующим образом:

*Präsens Passiv*

- 1) Eine Auslandsreise wird von vielen Menschen gemacht.
- 2) Zuerst wird ihr Reiseziel bestimmt.
- 3) Die Fahrkarten werden von ihnen bestellt.
- 4) Es wird von ihnen gewählt, womit sie fahren - mit der Eisenbahn oder mit dem Flugzeug.
- 5) Die Koffer werden von ihnen gepackt.
- 6) Verschiedene Kleidungsstücke, Kleinigkeiten und Lebensmittel werden mitgenommen.

*Präteritum Passiv*

- 1) Eine Auslandsreise wurde von vielen Menschen gemacht.
- 2) Zuerst wurde ihr Reiseziel bestimmt.
- 3) Die Fahrkarten wurden von ihnen bestellt.
- 4) Es wurde von ihnen gewählt, womit sie fahren - mit der Eisenbahn oder mit dem Flugzeug.
- 5) Die Koffer wurden von ihnen gepackt.
- 6) Verschiedene Kleidungsstücke, Kleinigkeiten und Lebensmittel wurden mitgenommen.

Данное упражнение помогает закрепить образование страдательного залога в настоящем и прошедшем времени с применением лексических единиц по теме.

Следующее задание может быть направлено на повторение или контроль изученного материала при помощи страноведческой информации о Германии. Так, учащиеся 8 и 10 классов при изучении и закреплении страдательного залога работают с текстами страноведческого характера. В УМК И.Л. Бим используются следующие: «Berlin für junge Leute», «Köln», «Reisevorbereitung» (nach Hans Fallada), «Bayerische Weltstand», «Berlin»,



«München», «Der Rhein entlang», «Der romantischste aller deutschen Flüsse». На основе данных текстов составлен следующий тест, в котором все лексические единицы уже знакомы учащимся, им необходимо выбрать верный вариант формы пассива:

Wählt eine richtige Variante.

I. Der Rhein mit seinen Burgen und Schlössern, der Schwarzwald mit seinen malerischen Dörfern und Bayern mit seinen Bergen und Seen ... als die beliebtesten Reiseziele... .

- a) wird gewählt
- b) werden wählen
- c) werden gewählt

II. Der Harz, der Thüringer Wald, die Ostsee und die Nordsee ... auch ...

- a) wird besucht
- b) werden besuchen
- c) werden besucht

III. Alle Sehenswürdigkeiten von Berlin ... von Touristen ... .

- a) werden besichtigen
- b) wird besichtigen
- c) werden besichtigt

IV. Das Nikolaiviertel ... 1237 ... .

- a) wird gründen
- b) wurde gegründet
- c) wird gegründet

V. In München ... Sprachen aus aller Welt ... .

- a) wird gesprochen
- b) werden gesprochen
- c) werden sprechen

VI. «Vater Rhein» ... von vielen Dichtern, Malern und Musikern ... .

- a) wird besungen
- b) wird besingen

- c) wurde besungen
- VII. München ... vor mehr als 800 Jahren ... .
- a) wird gegründet
- b) wurden gegründet
- c) wurde gegrünten
- VIII. Sagen und Legenden ... von Rhein ... .
- a) werden erzählt
- b) werden erzählen
- c) wurde erzählt
- IX. «Das doppelte Lottchen», «Emil und die Detektive», «Das fliegende Klassenzimmer» ... von dem bekanntem deutschen Schriftsteller Erich Kästner ....
- a) wurde geschrieben
- b) wird geschrieben
- c) wurden geschrieben
- X. Das Reichstagsgebäude ... vor kurzem ... .
- a) wurde restauriert
- b) wird restaurieren
- c) wird restauriert.

В целом следует отметить, что данная система упражнений помогает решить следующие задачи:

- использовать в устной и письменной речи грамматический материал;
- уметь рассказывать о достопримечательностях городов с использованием временных форм страдательного залога;
- систематизировать грамматические знания о страдательном залоге;
- научить правильно распознавать грамматические конструкции пассива в тексте [5, - С. 95].
- Эти упражнения дополняют материалы учебно-методических комплексов, расширяют кругозор учащихся и способствуют

совершенствованию грамматических навыков. Они могут найти применение в зависимости от образовательной необходимости в каждом классе на разных этапах работы над страдательным залогом.

### **Выводы по второй главе**

Россия на сегодняшний день - поликультурная страна. В наше время открыты все границы для иноязычного общения, что мотивирует и вызывает интерес к изучению иностранного языка.

Изучение иностранного языка стало теперь популярным, что отражается и в системе российского образования.

Система российского образования с развитием информационных технологий сейчас вышла на новый уровень. В школьной программе на основе ФГОС второго поколения особое место занимает языковое образование.

Важной стороной языкового образования стало изучение иностранного языка. При составлении образовательных школьных программ учитываются цель и задачи языкового образования. Поставленная цель и решаемые задачи помогают развивать личность учащегося, который посредством изучения иностранного языка вступает в межкультурное общение.

Языковое образование начинается с начальной школы, и по новым образовательным требованиям обучение в школе осуществляется при помощи системно-деятельностного подхода с применением различных технологий (игровых, информационно-коммуникативных, технологии проектов, критического мышления). Данный подход и перечисленные технологии активно применяются на уроках иностранного языка, в частности немецкого.

Наиболее используемым УМК, по которому на сегодняшний день осуществляется обучение немецкому языку в школе, является УМК И.Л. Бим «Deutsch. Немецкий язык».

Учебные пособия И.Л. Бим разделены на блоки, что существенно помогает учащимся самим получить знания, умения и навыки по всем аспектам языка.

При анализе УМК И.Л. Бим было выявлено, что изучение страдательного залога начинается с 8 класса, а полное ознакомление и закрепление этого грамматического материала заканчивается на старшей ступени обучения - в 10 классе. Система упражнений с применением и использованием страдательного залога, которая предоставлена в данном учебном пособии, представлена с опорой на родной язык. Поскольку данное грамматическое явление является специфичным для немецкого языка, знакомство происходит постепенно на каждой ступени обучения; полностью оно представлено в 10 классе, когда учащиеся уже знакомы со всеми временными формами немецкого языка.

Система грамматических упражнений по данной теме представлена в УМК минимально, и для того чтобы в полной мере развить у учащихся навык использования страдательных конструкций в устной и письменной речи, учителю нередко приходится прибегать к дополнительным упражнениям и заданиям по данной теме. По этой причине разработаны и представлены в работе упражнения, направленные на формирование и совершенствование указанного навыка. Они носят как лингвострановедческий, так и лексико-грамматический характер, что позволяет расширить кругозор учащихся о Германии. Упражнения составлены со зрительной опорой: подстановочные на завершение предложения и семантическое соотнесение грамматических форм страдательного и действительного залогов.

Таким образом, совершенствование грамматической стороны речи в предложенной системе упражнений происходит за счет систематизации знаний об основных явлениях морфологии и синтаксиса, в частности временных форм страдательного залога.

## Заключение

На протяжении всех времен и до сегодняшнего дня язык изменяется во всех сферах человеческой деятельности, в том числе в культурной, политической и экономической.

Страдательный залог благодаря своей распространенности играет немалую роль при общении, в частности на немецком языке, несмотря на все происходящие в нем изменения. Следует отметить, что данная грамматическая форма часто употребляется как в устной, так и письменной речи.

Рассматривая грамматический строй немецкого языка как отдельную систему языкового образования, в первую очередь нужно подчеркнуть, что он является флективно-аналитическим. Грамматика немецкого языка имеет четкую структуру (устойчивый порядок слов в предложении), обладает своеобразными характеристиками, в частности морфолого-аналитическими. Флективность и аналитизм образуют его грамматический строй и рассматриваются в таком разделе, как морфология. Аналитизм можно наблюдать у временных форм Perfekt, Plusquamperfekt, Futur I и Futur II, а также во всех временных формах пассивного залога. Флективность - это изменение всех частей речи. Глагол спрягается во временных формах; именные части речи немецкого языка склоняются по падежам. Это связано с тем, что немецкий язык имеет сложную структуру словообразования.

Особую роль в грамматике имеет глагол. Как часть речи он имеет грамматическую категорию залога.

В грамматике немецкого языка выделяют два залога действительный (Aktiv) и страдательный (Passiv). Оба залога часто употребляются в речи, но имеют противоположное значение.

Действительный залог имеет свойство активности субъекта при совершении кого-либо действия. В роли субъекта может выступать само действующее лицо или предмет.

Страдательный залог имеет свойство пассивности, то есть совершаемое действие направлено на сам субъект.

Особое место в данной работе занимает страдательный залог, так как является часто употребляемым в речи грамматическим явлением. По своему образованию он имеет сложную структуру. Она заключается в том, что страдательные конструкции могут быть одночленными, двухчленными и трехчленными.

В данной работе дается описание перечисленных структур с примерами. Так, одночленный пассив, или безличный, не указывает на то, кто или что подвергается воздействию и на сам источник этого воздействия. В двухчленном пассиве имеется субъект, который находится в пассивном состоянии, а объект воздействия не указывается, так как при построении данной конструкции не имеет значения. При создании трехчленной конструкции указывается пассивный субъект и источник воздействия.

Страдательный залог имеет два вида: процессуальный (*Vorgangspassiv*) и статичный пассив состояния (*Zustandspassiv*). Различие представленных видов залога заключается в использовании разных вспомогательных глаголов. В процессуальном пассиве используется *werden*, а статичном пассиве состояния *sein*.

Данное грамматическое явление играет немалую роль в языковом образовании школьников на основной и старшей ступенях обучения.

За основу изучения страдательного залога в средней школе в данной работе рассматривается УМК И. Л.Бим. Система современного образования построена на системно-деятельностном подходе, что подразумевает самостоятельное изучение этого сложного грамматического явления. В указанном УМК дается только грамматический минимум по данной теме.

В ВКР предложена авторская система упражнений для знакомства, актуализации и систематизации знаний, умений и навыков учащихся по данной грамматической теме, которые помогут учителю и обучающимся более подробно рассмотреть и изучить страдательный залог. Данные

упражнения могут быть использованы как для индивидуальной работы, так и групповой. Это обуславливается тем, что современная система образования является дифференцированной.

## Список использованной литературы

1. *Бим, И. Л.* Некоторые актуальные проблемы современного обучения иностранным языкам [Текст] / И.Л. Бим // ИЯШ. – 2001. - №4. – С. 5-11.
2. *Бим, И. Л.* Методическое письмо. О преподавании ИЯ в условиях введения Федерального компонента государственного стандарта общего образования [Текст] / И.Л. Бим // ИЯШ. – 2004. - №5. – С. 2-12.
3. *Бим, И. Л.* Немецкий язык. 8 класс: учеб. для общеобразоват. учреждений [Текст] / И.Л. Бим, Л.В. Садамова, Ж.Я. Крылова и др. - М.: Просвещение, 2013. - 239 с.
4. *Бим, И. Л.* Немецкий язык. Рабочие программы. Предметная линия учебников И.Л. Бим. 5-9 классы [Текст]: пособие для учителей общеобразоват. организаций / И.Л. Бим, Л.В. Садамова.- М.: Просвещение.- 2014. - 127 с.
5. *Бим, И. Л.* Немецкий язык. Книга для учителя. 9 класс [Текст]: пособие для общеобразоват. учреждений / И.Л. Бим, Л.В. Садамова, Р.Х. Жарова. - М.: Просвещение, 2014. – 132 с.
6. *Брим, Н. Е.* Практическая грамматика немецкого языка (как второго иностранного) [Текст]: методическое пособие / Н.Е. Брим. – Ижевск, 2014. – 54 с.
7. *Бутенко, А. В.* Критическое мышление: метод, теория, практика [Текст]: учебно-методическое пособие / А.В. Бутенко, Е.А. Ходос. - М.,2002. – 67 с.
7. *Вишневецкая, Н. В.* Игры на уроках немецкого языка [Текст] / Н.В. Вишневецкая // Образование в современной школе.- 2010.- №1. – С.10-19.
8. *Гальскова, Н. Д.* Современная методика обучения иностранным языкам [Текст] / Н.Д. Гальскова. - М.: Аркти, 2004. - 154 с.
9. *Давыдова Л. П.* Немецкий язык [Текст]: учебно-практическое пособие / Л.П. Давыдова, Л.Д. Цуканова. - МГУТУ,2004. – 46 с.



10. *Козлова, М. М.* Реализация компетентностного подхода в непрерывном языковом образовании школьников [Текст] / М.М. Козлова // Инновации в науке: сб. ст. по матер. XXVI междунар. науч.-практ. конф. № 10(23). – Новосибирск: СибАК.- 2013.- С. 7.
11. *Крушельницкая, К. Г.* Очерки по сопоставительной грамматике немецкого и русского языков [Текст] / К.Г. Крушельницкая. - М., 1961. - 78 с.
12. *Лемякина, О. В.* Немецкий язык. 8 класс: Поурочные планы по учебнику И.Л. Бим, Л.В. Садамовой [Текст] / О.В. Лемякина. - Волгоград: Учитель, 2008. - 132 с.
13. *Леонтьев А. А.* Образовательная система «Школа 2100» [Текст]: Сб. программ. Дошкольная подготовка. Начальная школа. Основная и старшая школа / Под. науч. ред. А.А. Леонтьева. - М.: Баласс, изд. дом РАО, 2004. — 528 с.
14. *Махмурян, К. С.* Пути реализации современных требований к процессу обучения иностранному языку в общеобразовательных учреждениях [Текст] / К.С. Махмурян. - М.: АПК и ППРО, 2012. - 67 с.
15. *Морозова, Т.М.* Немецкий язык [Текст]: методические указания по обучению грамматике по теме «Пассив». - Вологда: ВоГТУ, 2009. – 19 с.
16. *Назаренко, Л. В.* Активный и пассивный залогов в немецком языке [Текст]: учеб.-метод. пособие по немецкому языку / Л.В. Назаренко, Т.Н. Ничипоренко. — Гомель: учреждение образования «Гомельский государственный медицинский университет», 2012. — 48 с.
17. *Нугаев, В. Г.* История немецкого языка [Текст]: учебное пособие / В.Г. Нугаев. - Уфа., Изд-во БашГУ, 2002. - 93 с.
18. *Полат, Е. С.* Новые педагогические и информационные технологии в системе образования [Текст] / Е.С. Полат. - М.: Академия, 2000. – 18 с.
19. *Поль, И. Н.* Все о немецком глаголе: полный справочник в таблицах и схемах [Текст] / И.Н. Поль. - М.: Эксмо, 2014. - 128 с.

20. *Соловова, Е. Н.* Методика обучения иностранным языкам: базовый курс лекций [Текст] / Е.Н. Соловова. - М.: Просвещение, 2005. - 239 с.
21. *Шатилов, С. Ф.* Методика обучения немецкому языку [Текст] / С.В. Шатилов, Ж.Л.Витлин // Навыки и умения в психологии и методики обучения. - М., 1986. – С. 76.
22. *Шуман, Е. В.* Учёт специфики грамматики немецкого языка в учебном процессе [Текст] / Е.В. Шуман // Иностранные языки в школе. – 2006. – № 4. - С. 125-126.
23. Википедия. Система [Электронный ресурс]: Электрон. текстовые, граф., зв. дан. и прикладная прогр. - Режим доступа <http://ru.wikipedia.org/> Tuesday, 21 April 2017 12:34:02.
24. Википедия. Грамматический строй [Электронный ресурс]: Электрон. текстовые, граф., зв. дан. и прикладная прогр. - Режим доступа <https://ru.wikipedia.org/wiki/> Tuesday, 21 April 2017 09:13:34
25. Лексическая система языка [Электронный ресурс]: Электрон. текстовые, граф., зв. дан. и прикладная прогр. (189.9 kilobytes). - Режим доступа <http://refleader.ru/otrbebwewjge.html/>, Sunday, 22 March 2017 20:33:14.
26. Пассив состояния [Электронный ресурс]: Электрон. текстовые, граф., зв. дан. и прикладная прогр. (11.9 kilobytes). - Режим доступа [http://www.rus-de.com/index/passiv\\_sostojanija/](http://www.rus-de.com/index/passiv_sostojanija/), Friday, 10 April 2017 10:45:14.
27. Прочие пассивные конструкции [Электронный ресурс]: Электрон. текстовые, граф., зв. дан. и прикладная прогр. (9.5 kilobytes).- Режим доступа [http://www.rus-de.com/index/prochie\\_passivnye\\_konstrukcii/0-438/](http://www.rus-de.com/index/prochie_passivnye_konstrukcii/0-438/), Sunday, 10 February, 2017 15:05:44.
28. Семантические связи слов в лексической системе [Электронный ресурс]: Электрон. текстовые, граф., зв. дан. и прикладная прогр. (89.1 kilobytes).- Режим доступа [http://studopedia.ru/11\\_206537\\_vopros--semanticheskie-svyazi-slov-v-leksicheskoy-sisteme.html/](http://studopedia.ru/11_206537_vopros--semanticheskie-svyazi-slov-v-leksicheskoy-sisteme.html/), Saturday, 10 February, 2017 22:38:06.

29. Madame. - 2008. - № 8. - S. 112.
30. Der Spiegel. - 2008. - № 21. - S. 77.
31. Stern. - 2009. - № 25. - S. 6